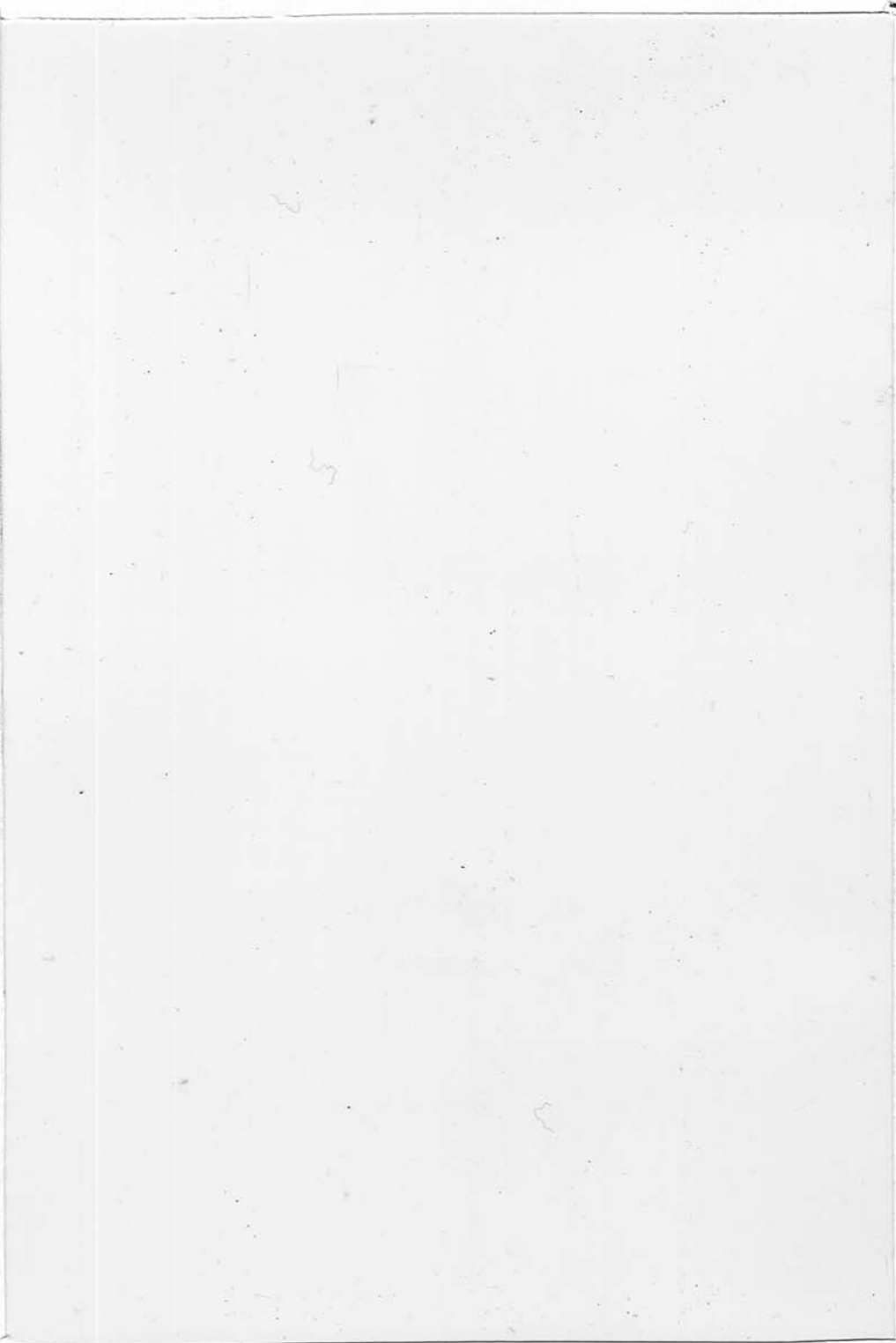


Marieta Chirulescu



untitled, 2008, Öl auf Leinwand, 89 x 83 cm



untitled, 2007, Öl auf Leinwand, 55 x 35 cm



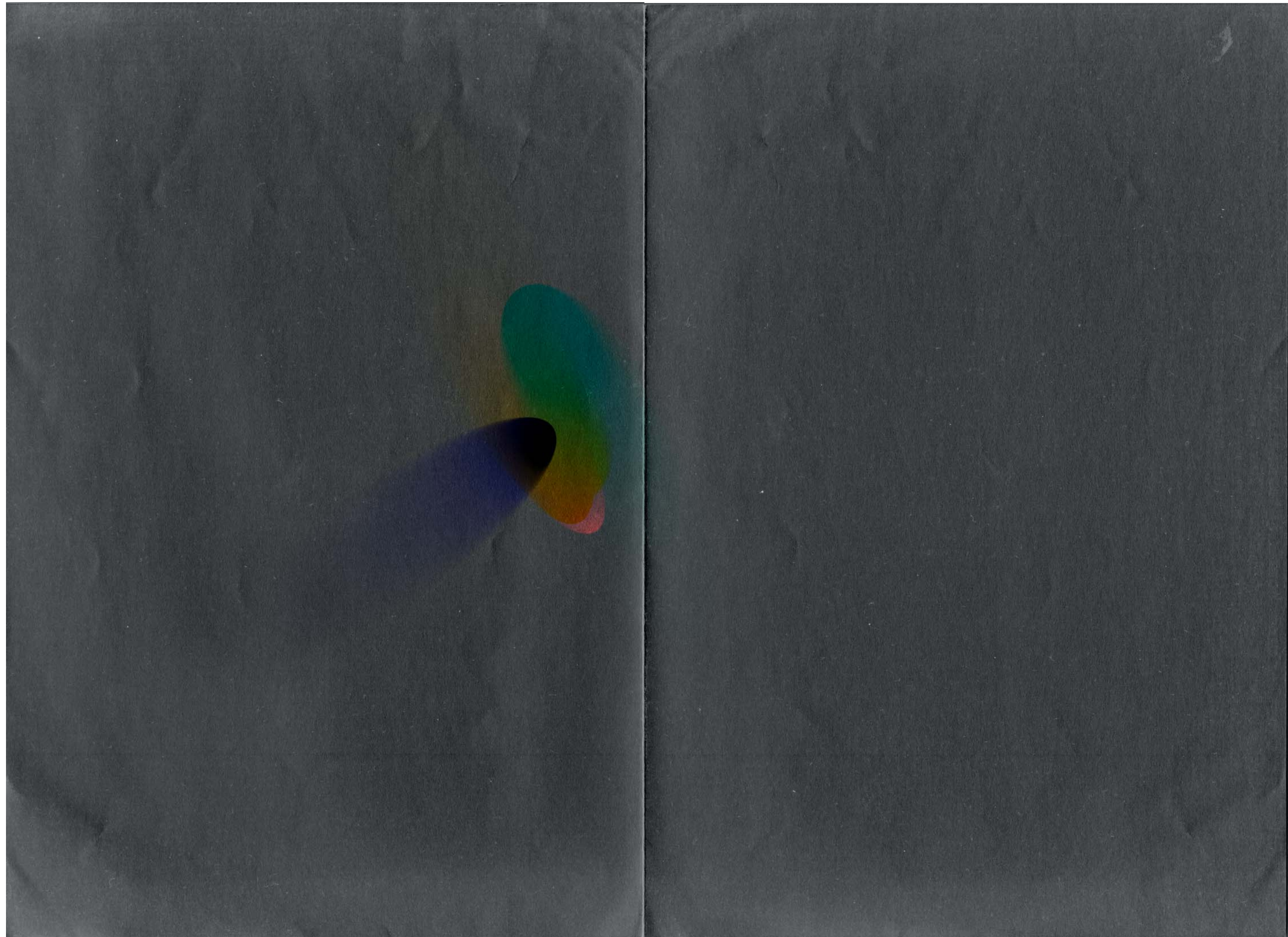
black abstract # 1, Acryl, Öl auf Leinwand, 40 x 35 cm
black abstract # 2, Acryl, Öl auf Leinwand, 50 x 40 cm

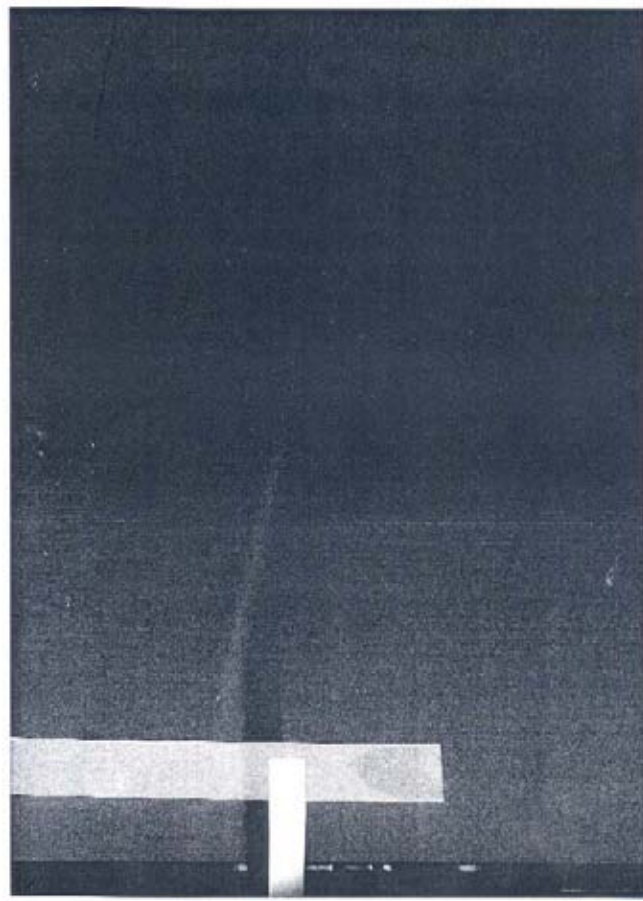


brown abstract, 2007, Öl auf Leinwand, 30 x 40 cm

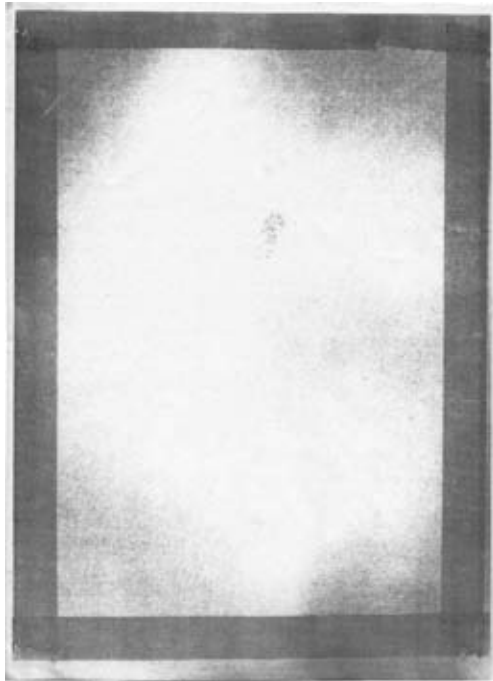


untitled, 75 x 50 cm, Öl, Papier auf Leinwand
 nächste Seite: *untitled*, 2008, digital print, 101 x 140 cm





Portrait, 2008, Fotografie, 21 x 27,9 cm
untitled, 2009, Fotografie, 36,5 x 26 cm



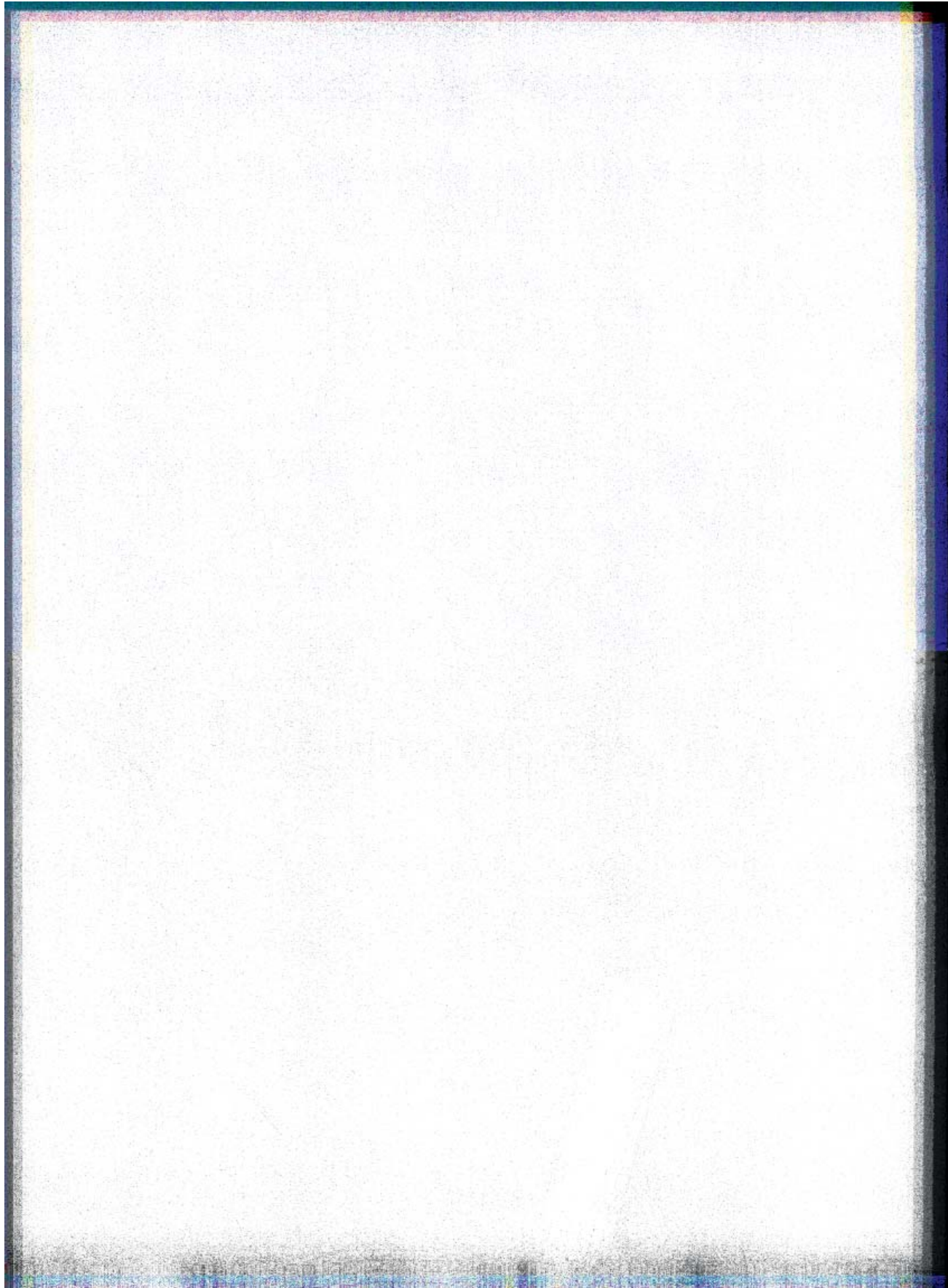
untitled, 2008, Fotokopie, 80 x 59 cm

untitled, 2008, Öl auf Leinwand, 165 x 130 cm





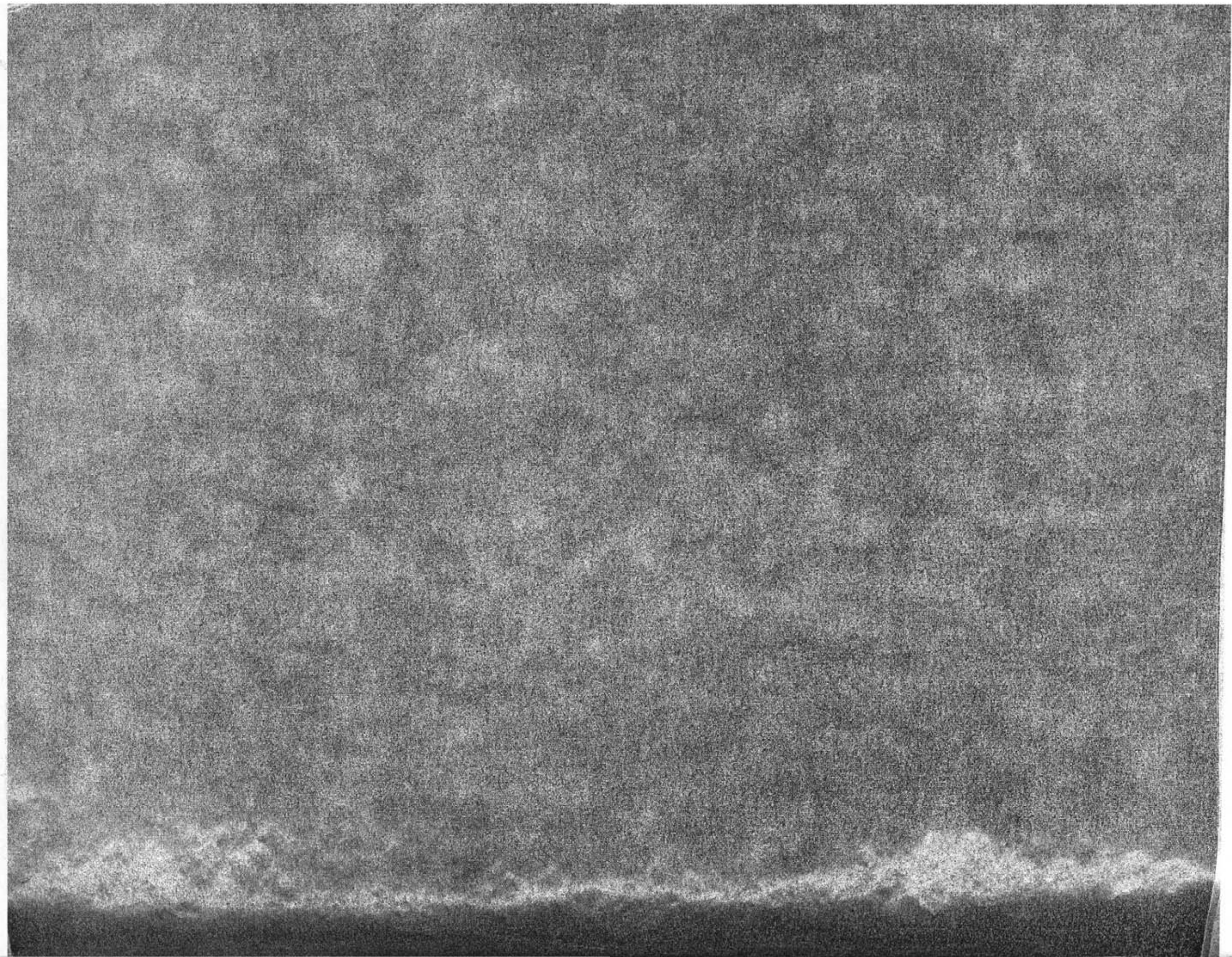
untitled (big print 3), 2008, digital print, 152 x 113 cm



untitled (an attempt to dissapear), 2009, digital print, 86 x 64 cm

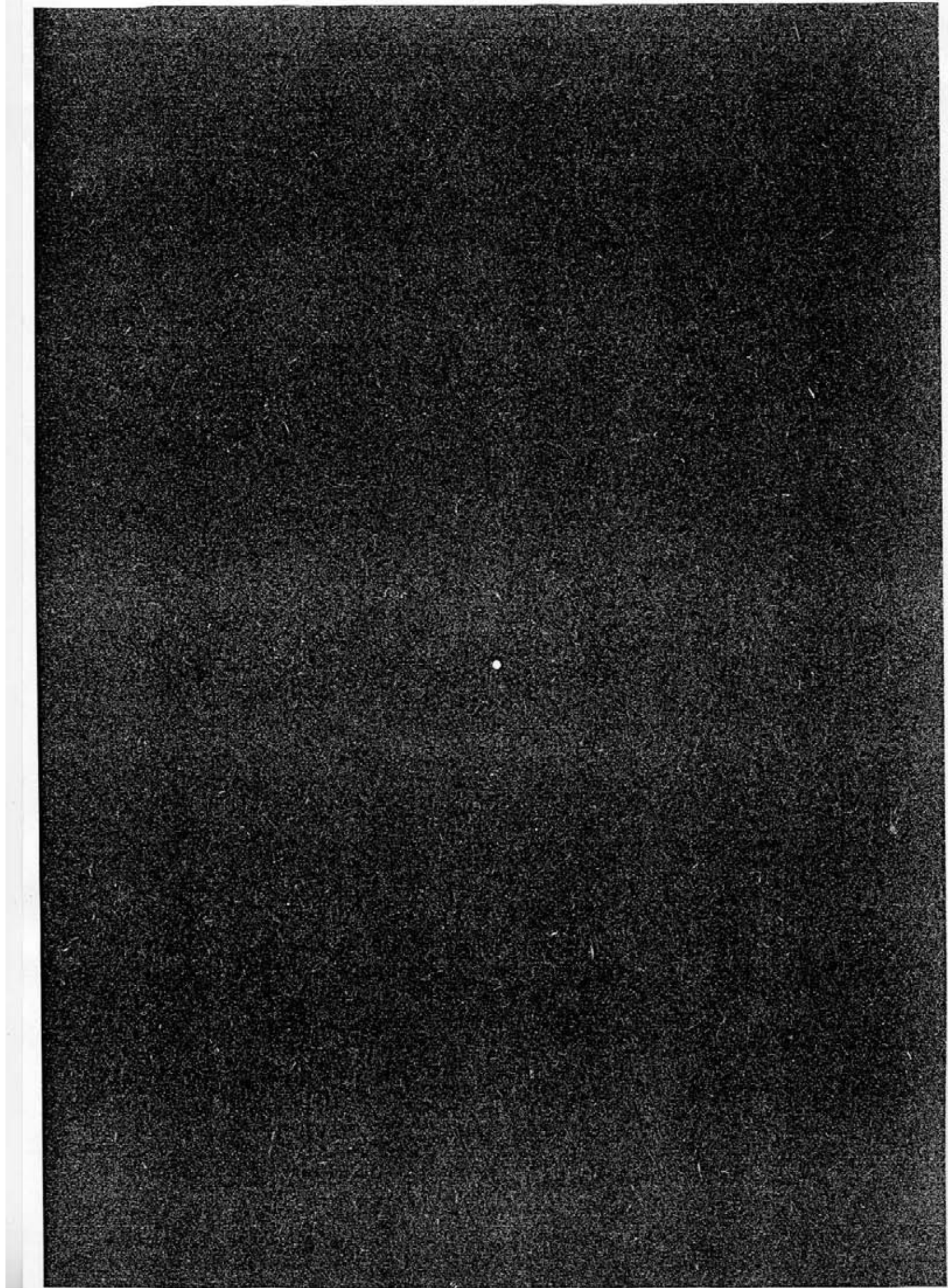


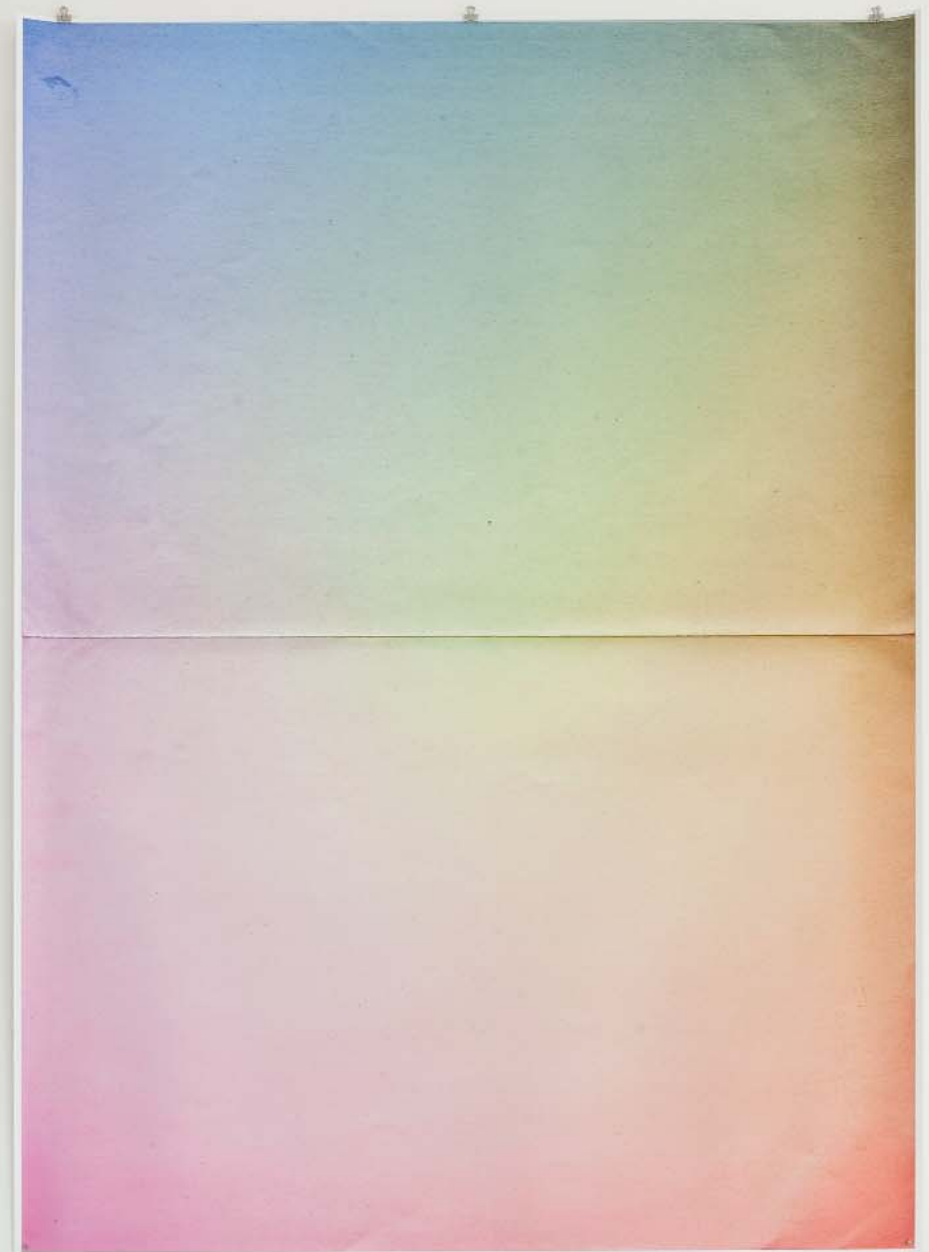
x, 2009, Öl auf Leinwand, 40 x 35 cm
 nächste Seite: *untitled*, 2009, digital print 113 x 144 cm





Doamna, 2007, Öl auf Leinwand, 24 x 18 cm
untitled, Fotokopie, 42 x 21 cm





untitled (big print 7), digital print, 142 x 102,5 cm





Ausstellungsansicht Kunsthalle Mainz



Ausstellungsansicht Kunsthalle Mainz

Background stories

‘Reproduction as sublimation’ is probably the best way of describing the main method Marieta Chirulescu uses in her work. Her images sometimes overtly and sometimes only at second glance allow us to assume there was something before, starting from which she undertook transformations and manipulations. Here, the compositional tension is the product of both the many layers of the individual steps and the superimposed visual connotations. Chirulescu makes use of different techniques, ranging from classical oil painting via photography and copying processes through to digital image processing. With amazing ease she repeatedly manages to recombine and multiply these different, at times appropriated image elements and strategies.

Chirulescu speaks of an “exhaustion of themes” and she presumably means both the repeated use of individual elements taken from her stock of images and also the tendency to be seen in her works of recent years to increasingly abandon the figurative. Instead, in her more recent photographs, prints and paintings, abstract surface prevails. The works are largely monochrome and feature only a few, sparing tender touches of color that imbue the whole with a certain magic. Here, the focus is firmly on the surface properties of the medium adopted, emphasized by the duplication processes: traces of dust, bends and scratches, shading or the properties of the paper all serve to underscore the material essence of these works and thus function as a self-reflective element. Moreover, frequently the theme of mirroring, highlights or the edge of the picture as a frame all point up the status of the image.

“untitled (an attempt to disappear)” (2008) is seemingly reduced largely to these elements: the eye is drawn away from the even white pictorial surface to its periphery; the minimal inscriptions have the feel of mistakes about them, and in actual fact Chirulescu often experiments with new processes that can result in the unexpected, indeed that is often her intention. Just as the title alludes to this calculated contingency, so, too, other titles are very revealing as to her approach: “Unknown” (2007), “Fade out” (2009), “Beim ersten Versuch die richtige Stelle verfehlt” (2007) or “Die Dinge, die wir nicht wissen – wir wissen sie nicht” (2007). They all share a gesture that undermines the absolute authority of the act of creation.

This (self) assessment is borne out by the medium of painting. Largely untitled works, Chirulescu obscures the original content of the image, usually by painting over it across a lengthier period of time, meaning that the result (definitely comparable with the color-field paintings of a Mark Rothko or Ad Reinhardt) is a monochrome surface instilled with truly shimmering effects owing to the layers of color and wash beneath it. Here, we can discern two components that are immensely important: it would seem for Chirulescu’s oeuvre and also reveal links to the way the Surrealists set about constructing images: automatic writing and the chance trouvaille. For alongside the in part intuitive approach, there is a degree of idiosyncratic collection here, something connected in Chirulescu’s case strongly to her Romanian origin and became all the more important after she moved to Germany in her teens. Be it photographs taken by her father, pieces cut from an art magazine published in Bucharest in the 1960s, or old images of Bucovinian churches – Chirulescu appropriates these found objects and alienates them at once and the same time. The decisive thing is less the figurative elements they offer and more the traces of the act of duplication and the attendant circumstances that always lead to new signification.

A key characteristic of her work is the creative potential innate in the improvised use and re-use of the original material to create something new and unique. The aspect of revising and recapitulating is media-specific and obvious in the photographic and printed works, but it is also to be found in Chirulescu’s oil paintings, for in the course of making them, she repeatedly stretches the canvases on the frame anew and thus accords them several levels. The Freudian concept of the “rhythm of hesitation” is a poetic expression for this oscillation between tarrying and continuing that one can sense is latently present in all her works.

Naoko Kaltschmidt

Rahmenhandlungen

Reproduktion als Sublimierung – so ließe sich die wesentliche Methode auf eine Formel bringen, die Marieta Chirulescu in ihren Arbeiten zur Anwendung bringt. Ihre Bilder lassen, mal offenkundig, mal erst auf den zweiten Blick erkennbar, auf ein Davor schließen, von dem ausgehend sie Transformationen und Manipulationen vornimmt. Die kompositorische Spannung ergibt sich dabei ebenso aus der Vielschichtigkeit der einzelnen Arbeitsschritte wie aufgrund der sich überlagernden visuellen Konnotationen. Zum Einsatz kommen verschiedene Verfahren, von klassischer Ölmalerei über Fotografie und Kopierprozesse bis hin zu digitalen Bearbeitungstechniken. Mit erstaunlicher Leichtigkeit, ja Selbstverständlichkeit vermag Chirulescu, diese unterschiedlichen, mitunter appropriierten Bildelemente und -strategien immer wieder neu zu kombinieren und multiplizieren.

Wenn die Künstlerin von einer Erschöpfung des Motivs spricht, dann meint dies sowohl die wiederholte Anwendung einzelner Versatzstücke aus ihrem Bilderfundus, als auch die in den Arbeiten der vergangenen Jahre zu beobachtende Tendenz, die Gegenständlichkeit zunehmend zu verabschieden. Stattdessen dominiert in den jüngeren Fotografien, Drucken und Gemälden die abstrakte Fläche. Weitgehend monochrom und mit nur sparsam eingesetzten, zarten Farbakzenten versehen, die dem Ganzen einen gewissen Hauch von Zauber verleihen, rückt der Fokus auf die Oberflächenqualitäten des Bildträgers, die durch Vervielfältigungsprozeduren verstärkt ans Licht kommen: Spuren von Staub, Knicke und Kratzer, Schattierungen oder auch die Beschaffenheit des Papiers betonen die Materialität dieser Arbeiten und fungieren dadurch als selbstreflexives Moment. Hinzu kommt, dass häufig das Sujet der Spiegelung, Glanzlichter oder auch der Bildrand als Rahmung den Status des Bildes thematisieren.

„untitled (an attempt to disappear)” (2008) scheint weitestgehend auf diese Komponenten reduziert: Die Aufmerksamkeit führt weg von der gleichmäßig weißen Bildfläche hin zu deren Peripherie; die minimal erscheinenden Einschreibungen wirken zudem wie fehlerhaft, und tatsächlich experimentiert Chirulescu oft mit neuen Verfahren, die zu unvorhersehbaren Resultaten führen können, ja sollen. So wie diese kalkulierte Kontingenz hier bereits im Titel anklingt, so sind auch andere Werkbezeichnungen höchst aufschlussreich für die Vorgehensweisen Chirulescus: „Unknown” (2007), „Fade out” (2009), „Beim ersten Versuch die richtige Stelle verfehlt” (2007) oder „Die Dinge, die wir nicht wissen – wir wissen sie nicht” (2007). Gemein ist ihnen allen jener Gestus, der die absolute Autorität des Schaffensaktes relativiert.

Anschaulich wird diese (Selbst-)Einschätzung auch im Medium der Malerei. Großteils ohne Titel, verschleiert Chirulescu den ursprünglichen Bildinhalt, indem sie meist über einen längeren Zeitraum Übermalungen vornimmt, sodass als Resultat – durchaus den Farbfeldmalereien eines Mark Rothko oder Ad Reinhardt vergleichbar – monochrome Flächen bleiben, die durch die darunter liegenden Farbschichten und Lasuren geradezu schimmernde Effekte erhalten. An dieser Stelle offenbaren sich zwei Komponenten, die für Chirulescus Schaffen von eminenter Wichtigkeit zu sein scheinen und zudem eine Nähe zu surrealistischen Bildfindungsstrategien aufweisen: das automatische Schreiben und die zufällige trouvaille. Denn neben dem teils intuitiven Vorgehen handelt es sich immerhin auch um ein idiosynkratisches Sammeln, das im Fall von Chirulescu stark an deren rumänische Herkunft gebunden ist, die erst recht an Bedeutung gewinnt, nachdem sie im Jugendalter nach Deutschland zog. Ob vom Vater aufgenommene Fotografien, Ausschnitte aus einer im Bukarest der 1960er Jahre herausgegebenen Kunstzeitschrift oder etwa alte Abbildungen bukowinischer Kirchen – Chirulescu eignet sich diese Funde an und verfremdet sie zugleich. Ausschlaggebend dabei sind allerdings weniger deren gestalterischen Elemente, als vielmehr die Spuren und Begleiterscheinungen der Reproduktion, die stets eine Umdeutungen mit sich ziehen.

Das schöpferische Potenzial, das in dem improvisierten Umgang und der Umnutzung des originalen Materials zu etwas Neuem und Eigenständigen liegt, stellt ein zentrales Charakteristikum dieser Arbeiten dar. Der hier angesprochene Aspekt des Revidierens und Rekapitulierens äußert sich – abgesehen von den medienspezifisch nahe liegenden foto- und druckgrafischen Werken – überdies in Chirulescus Ölgemälden, indem sie im Zuge deren Entstehung die Leinwände immer wieder neu aufspannt und ihnen somit mehrere Ebenen zuspricht. Der Freudianische Begriff des Zauderrhythmus fasst auf poetische Weise dieses Pendeln zwischen Innehalten und Fortsetzen, das in all ihren Arbeiten latent zu spüren ist.

Naoko Kaltschmidt

Im Rahmen der Ausstellungsreihe Trabant der Kunsthalle Mainz gibt die in Berlin lebende Künstlerin Marieta Chirulescu erstmals einen umfassenden Einblick in ihr künstlerisches Werk. Ausgehend von Zeichnung und Malerei sowie dem steten Erproben malerischer Möglichkeiten, entwickelt die 1974 in Rumänien geborene Künstlerin eine experimentelle Bildsprache, für die sie auch das Medium der Fotografie oder installative Situationen einsetzt.

Das eigentliche Ereignis ihrer Bilder ist deren suggestive Kraft und das Rätselhafte. Sie thematisieren auf eine geradezu körperlich erfahrbare Weise das Moment von Unsicherheit und eine Situation des Unfertigen, Vorübergehenden und Flüchtigen. Die Bilder zeigen das Auf- und Abtauchen von Farbe und Farbräumen, sie zeigen Spuren von Linien und Formen, Schärfen und Unschärfen. So werden immer wieder kunstimmanente und formale Fragestellungen zu Komposition, Rhythmus, Abstraktion oder Figuration berührt. Dieses permanente Prüfen und Erforschen bildnerischer Möglichkeiten ist gleichsam an ein emotionales, intuitives Moment geknüpft, das die Bilder als subtile Zustandsbeschreibungen erscheinen lässt, die die Wahrnehmung für Details und feine Nuancen schärft. Vor allem erlauben sie dem Betrachter, sich in viele Richtungen zu bewegen.

Wir freuen uns über die vorliegende Publikation und danken im Besonderen der Stadtwerke Mainz AG für die maßgebliche Unterstützung der Kunsthalle Mainz. Durch dieses Engagement konnten sowohl die Ausstellung als auch der Katalog realisiert werden.

Wir danken Marieta Chirulescu von Herzen für ihren Einsatz und die schöne Zeit der Zusammenarbeit. Ein besonderer Dank gilt der Galerie Micky Schubert in Berlin und den übrigen Leihgebern für die Unterstützung bei der Ausstellung. Für die grafische Gestaltung der Publikation danken wir Michael Franz und ebenso dem Verlag für moderne Kunst Nürnberg für sein Engagement.

Natalie de Ligt

As part of Kunsthalle Mainz's Trabant exhibition series, Romanian-born and now Berlin-based artist Marieta Chirulescu is for the first time offering an overview of her artistic oeuvre.

Starting with drawings and painting as well as a constant focus on exploring with painterly possibilities, Chirulescu has developed an experimental pictorial language to which end she also draws on photography and installations. The suggestive force and enigmatic qualities of her images are essentially what makes them so striking. They point up an element of uncertainty and a state of incompleteness in a way we can almost physically feel, just as they intimate a notion of the temporary and transient. The pictures present the emergence and disappearance of color and color fields, they reveal traces of lines and shapes, both in and out of focus. They thus repeatedly touch on the formal issues of composition, rhythm, abstraction and figuration intrinsic to art. This permanent act of assessment and exploration of pictorial opportunities is, as it were, also linked to an emotional, intuitive element that causes the images to appear as subtle descriptions of specific states, giving us a more acute perception of details and fine nuances. Above all, they allow the viewer to move in any number of directions.

We are very happy to be able to present the following publication and are especially grateful to Stadtwerke Mainz AG for their decisive support for Kunsthalle Mainz. We have their commitment to thank for the fact that we are able to hold the exhibition and produce this catalogue.

We would like to thank Marieta Chirulescu most cordially for her efforts and the enjoyable time spend preparing the exhibition together. We are likewise grateful to Galerie Micky Schubert in Berlin and the other persons who have loaned us works in support of the show. We wish to thank Michael Franz for his graphic design for the publication and Verlag für moderne Kunst Nürnberg for its dedication.

Natalie de Ligt

Impressum

Dieser Katalog erscheint anlässlich der Ausstellung/
This catalogue is published in conjunction with the exhibition

Marieta Chirulescu

Kunsthalle Mainz – 13. März bis 7. Juni 2009
Am Zollhafen 3-5
55118 Mainz (Deutschland/Germany)
www.kunsthalle-mainz.de

Künstlerische Leitung/Director: Natalie de Ligt
Wissenschaftliche Mitarbeit, Organisation/Research assistant, organisation: Britta Groll
Organisation, Koordination/Organisation, coordination: Fabienne Rosenbach

Herausgeber/Editor: Natalie de Ligt, Kunsthalle Mainz
Text/Text: Natalie de Ligt, Naoko Kaltschmidt
Übersetzungen/Translations: Jeremy Gaines, Frankfurt/Main
Redaktion, Lektorat/Editing, Copyediting: Anke Schlecht

Fotografie/Photography: Norbert Miguletz, Frank Selbach, Tobias Tragl
Ausstellungsansichten/Installation views Kunsthalle Mainz: Norbert Miguletz, Frankfurt/Main
Gestaltung/Design: Marieta Chirulescu, Michael Franz
Herstellung/Production: Druckerei zu Altenburg

Erschienen im
Verlag für moderne Kunst Nürnberg
Luitpoldtstraße 5
D-90402 Nürnberg
www.vfmk.de

© Nürnberg 2009, Verlag für moderne Kunst Nürnberg, Marieta Chirulescu und die Autoren
für die Texte/for the texts bei den Autoren/by the authors
für die abgebildeten Werke von/for the reproduced works by Marieta Chirulescu
Alle Arbeiten/All works Courtesy Galerie Micky Schubert, Berlin

ISBN 1978-3-941185-80-7

Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek
Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie;
detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie;
detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

Die Kunsthalle Mainz wird unterstützt von:
Stadtwerke Mainz AG
Entega Vertrieb GmbH
Heizkraftwerk GmbH Mainz
Mainzer Verkehrsbetriebe
Sparkasse Mainz

Dank an alle Beteiligten und alle Unterstützer!



Verlag für moderne Kunst Nürnberg



9 783941 185807